叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人的因素(the Human Element) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人的因素(The Human Element)

[ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt]
the **human** **element**
这 人类 元素

人的因素

[baɪ]['li:oʊ] ['keli]
BY **LEO** **KELLEY**
经过 狮子座 凯利

作者：利奥·凯利

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] ['saɪəns] [kʊd; kəd][du:] .
It **was** **absolutely** **amazing** **what** **science** **could** **do** **.**
它 曾是 绝对地 惊人的 什么 科学 可以 做 .

科学的力量真是令人惊叹。

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] !
The **last** **century** **of** **progress** **had** **been** **wonderful** **!**
这 最后的 世纪 的 进步 有 到过 精彩的 !

上个世纪的发展真是太棒了!

[waɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Why **even** **the** **circus** **was** **far** **better** **—** **or** **was** **it** **?**
为什么 甚至 这 马戏团 曾是 远的 更好的 — 或者 曾是 它 ?

为什么就连马戏团都比这好得多——或者说，真的是这样吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **June** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ? " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæloʊ][kəm'plekʃ(ə)n] [æskt] .
" **Going** **to** **the** **circus** **?** **"** **the** **man** **with** **the** **sallow** **complexion** **asked** **.**
" 去 到 这 马戏团 ? " 这 男人 和 这 黄褐色 肤色 问 .

"要去马戏团吗？"面色蜡黄的男人问道。

['kevɪn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][bʌt; bət]['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənər] .
Kevin **nodded** **but** **didn't** **look** **at** **his** **questioner** **.**
凯文 点头 但 没有 看 在 他的 提问者 .

凯文点了点头，但没有看向提问者。

[hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪnd] ['fɔːrhed]

He	nervously	brushed	back	the	lock	of	gray	hair	from	his	lined	forehead
他	紧张地	刷过	后退	这	锁	的	灰色的	头发	从	他的	衬里	前额

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['rɪmləs] ['glæsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	pushed	his	rimless	glasses	into	a	more	secure	position	on	his	nose	.
和	推动	他的	无框	眼镜	进入	一个	更多的	安全的	位置	在	他的	鼻子	.

他紧张地将额前一缕灰白的头发拨到耳后，然后把无框眼镜推到鼻梁上更稳固的位置。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .

His	worried	expression	made	him	look	older	than	his	forty	-	eight	years	.
他的	担心	表达	制成	他	看	老	比	他的	四十	-	八	年	.

他忧心忡忡的表情使他看起来比实际年龄四十八岁要老得多。

" [hɪr] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] , " [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ['toʊnləs] [vɔɪs] .

"	Hear	it's	better	than	ever	,	"	the	man	continued	in	a	flat	toneless	voice	.
"	听到	它是	更好的	比	曾经	,	"	这	男人	持续	在	一个	平坦的	无音调	嗓音	.

"听说现在比以前更好了，"那人用平淡无奇的声音继续说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [bɔːl] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	Great	Golden	Ball	is	supposed	to	be	really	something	.
"	这	伟大的	金的	球	是	据称	到	是	真的	某物	.

"据说'金色大舞会'非常精彩。"

[ɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

Or	so	they	say	.
或者	所以	他们	说	.

他们就是这么说的。

[aɪ] [goʊ] ['evri] [jɪr] .

I	go	every	year	.
我	去	每一个	年	.

我每年都去。

[ɪts] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ['naʊdeɪz] — ['saɪəns] , [aɪ] [miːn] .

It's	really	amazing	what	they	can	do	nowadays	—	science	,	I	mean	.
它是	真的	惊人的	什么	他们	能	做	如今	—	科学	,	我	意思是	.

如今科学领域所取得的成就真是令人惊叹。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	circus	is	better	for	it	.
甚至	这	马戏团	是	更好的	为了	它	.

就连马戏团也因此受益匪浅。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[θɔːt] ['kevɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ,

thought	Kevin	as	the	speeding	,
想法	凯文	作为	这	超速	,

凯文心想，他开得飞快。

['roʊbɑːt] ['drɪvn] ['mɑːnoʊreɪl] ['trænspɔːrt] ['rɑːkətɪd] [pæst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [pæ'stel] ['bɪldɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] ['slɪmli]

robot	driven	monorail	transport	rocketed	past	the	brilliant	pastel	buildings	shining	slimly
机器人	驱动	单轨列车	运输	火箭	过去的	这	杰出的	粉彩	建筑物	灼灼	纤细地

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plæstɪk] [doʊm] ['kʌvərɪŋ] [nuː] [nuː] [jɔːk] .

in	the	sunlight	filtering	through	the	plastic	dome	covering	New	New	York	.
在	这	阳光	过滤	通过	这	塑料	穹顶	覆盖	新的	新的	约克	.

机器人驱动的单轨列车飞驰而过，阳光透过覆盖新纽约的塑料穹顶照射进来，在阳光的照射下，那些色彩斑斓的粉彩色建筑闪闪发光。

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Oh	**,**	**is**	**it**	**?**
哦	,	是	它	?

哦，是吗?

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə]['kevɪn] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempts]

The	**man**	**next**	**to**	**Kevin**	**,**	**discouraged**	**by**	**the**	**lack**	**of**	**response**	**to**	**his**	**attempts**
这	男人	下一个	到	凯文	,	灰心	经过	这	缺少	的	回复	到	他的	尝试

[æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

at	**conversation**	**,**
在	对话	,

凯文旁边的那个男人，因为自己试图和凯文搭讪却无人回应而感到沮丧。

['kwaiətid][ænd; ənd][bəuθ][men] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .

quieted	**and**	**both**	**men**	**relaxed**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**their**	**own**	**thoughts**	**.**
安静	和	两个都	男人	轻松	在	这	隐私	的	他们的	自己的	想法	.

两人安静下来，各自沉浸在自己的思绪中。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][dɪd] .

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**other**	**man**	**did**	**.**
在	任何	速度	,	这	其他	男人	做过	.

总之，另一个人确实这么做了。

['kevɪn] ['kudnt] [rɪ'læks] .

Kevin	**couldn't**	**relax**	**.**
凯文	不能	放松	.

凯文无法放松。

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'wer]

His	**son**	**and**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**with**	**whom**	**he**	**lived**	**could**	**not**	**be**	**aware**
他的	儿子	和	女儿	-	在	-	法律	和	谁	他	居住地	可以	不是	是	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [jet] ,

of	**his**	**absence**	**yet**	**,**
的	他的	缺席	然而	,

他的儿子和儿媳与他同住，他们还不知道他已经不在了。

['kevɪn] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self] .

Kevin	**reassured**	**himself**	**.**
凯文	放心	他自己	.

凯文安慰自己。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

No	**one**	**knew**	**he**	**was**	**here**	**.**
不	一	知道	他	曾是	这里	.

谁也不知道他在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sæli] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

And	**when**	**the**	**men**	**came**	**for**	**him**	**,**	**and**	**Sally**	**,**	**perhaps**	**with**	**tears**	**in**
和	什么时候	这	男人	来了	为了	他	,	和	莎莉	,	也许	和	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

当那些人来抓他的时候，萨莉或许眼里噙着泪水，

[went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['suːtkeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

went	**to**	**fetch**	**him**	**and**	**his**	**small**	**suitcase**	**it**	**would**	**be**	**too**	**late**	**.**
去	到	拿来	他	和	他的	小的	手提箱	它	会	是	也	晚的	.

去接他和他的小行李箱时已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .

And	**that**	**would**	**be**	**that**	**.**
和	那	会	是	那	.

事情就是这样。

[ðə; ði]['trænspɔ:rt] [sləud] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [roʊz]

The	transport	slowed	noiselessly	to	a	stop	and	most	of	the	passengers	rose
这	运输	减速	无声	到	一个	停止	和	最多	的	这	乘客	玫瑰

[tu:; tə] [li:v] .

to	leave	.
到	离开	.

交通工具悄无声息地减速停下，大部分乘客起身离开。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t]['draɪvər][sæt] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['kevɪn] [ə'mʌŋ]

The	robot	driver	sat	motionless	until	the	last	of	the	people	,	Kevin	among
这	机器人	司机	卫星	静止不动	直到	这	最后的	的	这	人们	,	凯文	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

机器人驾驶员一动不动地坐在那里，直到最后一个人离开，其中包括凯文。

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stepped	from	the	loading	platform	to	the	ground	.
步	从	这	加载中	平台	到	这	地面	.

从装卸平台走到地面。

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['kɝ:ənts] [hwɜ:d] , [ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊzd][ænd; ənd] , [ðə; ði]['sɜ:rkɪt] [kəm'pli:t] ,

The	electronic	currents	whirred	,	the	doors	closed	and	,	the	circuit	complete	,
这	电子的	电流	嗡嗡作响	,	这	门	关闭	和	,	这	电路	完全的	,

电子电流嗡嗡作响，门关上了，电路接通了。

[ðə; ði]['trænspɔ:rt] [mu:vd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	transport	moved	off	into	the	shining	caverns	of	the	city	.
这	运输	已搬	离开	进入	这	灼灼	洞穴	的	这	城市	.

运输工具驶入了这座城市闪闪发光的洞穴之中。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pæst] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	people	hurried	forward	and	passed	quickly	through	the	entrance	to	the
这	人们	慌忙	向前	和	通过了	迅速地	通过	这	入口	到	这

['æmfɪθi:ətər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] :

amphitheater	over	which	hung	a	sign	:
露天剧场	超过	哪个	悬挂	一个	符号	:

人们匆匆向前，快速穿过圆形剧场的入口，入口上方悬挂着一块牌子：

[meɪn] ['entrəns] [tu:; tə] -

MAIN	ENTRANCE	TO	2088
主要的	入口	到	-

2088号主入口

['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔldwɛlz]

VERSION	OF	CALDWELL'S
版本	的	卡德威尔的

卡德威尔的版本

['dʒaɪənt] ['sɜ:rkəs]

GIANT	CIRCUS
巨大的	马戏团

巨型马戏团

['kevɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][faɪl] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] ,

Kevin	watched	the	people	file	through	the	entrance	and	slowly	,	almost	reluctantly	,
凯文	观看	这	人们	文件	通过	这	入口	和	缓慢地	,	几乎	勉强	,

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

凯文看着人们鱼贯而入，慢慢地，几乎是不情愿地跟在他们身后。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [red] ['plæstɪk] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

He	presented	the	red	plastic	coin	to	the	robot	at	the	entrance	,
他	呈现	这	红色的	塑料	硬币	到	这	机器人	在	这	入口	,

他把那枚红色塑料硬币交给了入口处的机器人。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [æz; əz] [ɪts] [ɪ'lektrɪkl] [vɔɪs] ['krækld] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

but	hardly	heard	as	its	electrical	voice	crackled	,	"	Thank	you	,	sir	.
但	几乎	听到	作为	它是	电气	嗓音	噼啪作响	,	"	感谢	你	,	先生	.

但它发出噼啪作响的电子声，几乎听不见："谢谢您，先生。"

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

Enjoy	the	show	.
享受	这	展示	.

请欣赏演出。

" ['kevɪn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːrd]

"	Kevin	walked	with	the	crowd	along	the	spotless	corridor	and	stepped	aboard
"	凯文	步行	和	这	人群	沿着	这	一尘不染	走廊	和	步	船上

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɪft] ,

the	automatic	lift	,
这	自动的	举起	,

凯文和人群一起沿着一尘不染的走廊走去，然后走进了自动电梯。

['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

getting	out	at	the	floor	above	.
获得	出去	在	这	地面	多于	.

从楼上出去。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd]

He	seated	himself	in	one	of	the	comfortable	lounging	chairs	and	shuddered
他	坐着	他自己	在	一	的	这	舒服的	休闲	椅子	和	颤抖

['slaɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

slightly	as	it	fitted	itself	to	the	contours	of	his	body	.
轻微地	作为	它	适配	本身	到	这	轮廓	的	他的	身体	.

他坐进一张舒适的躺椅里，椅子贴合着他的身体曲线，他不禁微微颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɑːks] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

His	fingers	clutched	tightly	the	undistinguished	box	he	carried	and	something
他的	手指	紧握	紧紧	这	平庸的	盒子	他	携带	和	某物

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ]

within	him	resisted	the	comfort	offered	by	the	large	chair	in	which
之内	他	抵抗	这	舒适	提供	经过	这	大的	椅子	在	哪个

[hiː; hi] [sæt] .

he	sat	.
他	卫星	.

他紧紧攥着手里拿着的那个毫不起眼的盒子，内心深处却抗拒着他所坐的大椅子带来的舒适感。

['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz]

People	continued	to	file	in	and	take	places	and	the	amphitheater	was
人们	持续	到	文件	在	和	拿	地方	和	这	露天剧场	曾是

['kwɪkli] [fɪld] .

quickly	filled	.
迅速地	已填	.

人们络绎不绝地涌入，占据了各自的位置，露天剧场很快就坐满了人。

['saʊndləsli] .

Soundlessly	.
无声地	.

无声无息。

[ðə; ði] [wɔːlz] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfɪltərz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	walls	absorbed	the	sound	and	invisible	filters	removed	the	dust	from	the
这	墙壁	吸收	这	声音	和	无形的	过滤器	已移除	这	灰尘	从	这

[er] .

air	.
空气	.

墙壁吸收了声音，隐形过滤器去除了空气中的灰尘。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [smɔːl] [pɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈteɪnərz] [bɪlt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

Occasionally	people	took	small	pills	from	the	containers	built	into	the	sides	of
偶尔	人们	采取	小的	药片	从	这	容器	建造	进入	这	侧面	的

[ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] .

their	chairs	and	popped	them	into	their	mouths	.
他们的	椅子	和	爆裂	他们	进入	他们的	嘴	.

偶尔有人会从椅子侧面的药盒里取出小药丸，然后放进嘴里。

[ˈkevɪn] [nuː] [ðə; ði] [pɪlz] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈpɑːpkɔːrn] , [ˈkændi] [flɑːs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [hɑːt]

Kevin	knew	the	pills	tasted	like	popcorn	,	candy	floss	,	and	some	even	like	hot
凯文	知道	这	药片	尝过	喜欢	爆米花	,	糖果	牙线	,	和	一些	甚至	喜欢	热的

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

凯文知道这些药片尝起来像爆米花、棉花糖，甚至有些像热狗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .

But	they	were	,	of	course	,	not	the	same	as	the	real	thing	.
但	他们	是	,	的	课程	,	不是	这	相同的	作为	这	真实的	事物	.

但它们当然与真品不一样。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] .

Neither	was	the	amphitheater	.
两者都不	曾是	这	露天剧场	.

圆形剧场也不是。

[wʌns] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ˈkænvəs] [tents] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,

Once	there	had	been	great	canvas	tents	put	up	in	the	open	air	,
一次	那里	有	到过	伟大的	帆布	帐篷	放	向上	在	这	打开	空气	,

曾经有人在露天搭建过巨大的帆布帐篷，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈʃeɪvɪŋz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [bentʃiz] [fɔːr; fər] [siːts] .

and	wood	shavings	covering	the	ground	within	,	and	hard	benches	for	seats	.
和	木头	刨花	覆盖	这	地面	之内	,	和	难的	长椅	为了	座位	.

地面铺着木屑，里面摆放着硬板凳。

[ðə; ði] [ˈeriə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [stændz] [ðæt] [soʊld] [ˈsoʊdə]

The	area	around	the	tents	had	been	sprinkled	with	small	stands	that	sold	soda
这	区域	大约	这	帐篷	有	到过	撒上	和	小的	站立	那	卖	苏打

[ɪn] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [ˈkændi] [flɑːs] [ˈkʌlərd] [pɪŋk] [ðæt] [meltid] [ˈɪntuː] [swiːt] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɪn] [wʌnz]

in	bottles	and	candy	floss	colored	pink	that	melted	into	sweet	nothingness	in	one's
在	瓶子	和	糖果	牙线	有色	粉色的	那	融化	进入	甜的	虚无	在	一个人的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

帐篷周围散落着一些小摊，出售瓶装汽水和粉红色的棉花糖，这种棉花糖入口即化，甜而不腻。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [smel] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈseprət]

And	everywhere	there	was	an	exciting	smell	made	up	of	many	separate
和	到处	那里	曾是	一个	激动人心	闻	制成	向上	的	许多	分离

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

到处都弥漫着一种令人兴奋的气味，这种气味是由许多不同的物质混合而成的。

['ænɪmlz] , [ðə; ði] [fuːd] - [stʌfs] [ɑːn] [seɪl] , ['sɔːdʌst] ,
Animals , the food - stuffs on sale , sawdust ,
动物 , 这 食物 - 东西 在 销售 , 锯末 ,

动物、待售食品、锯末、

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] .
and the sweat of many human beings pressed tightly together on the bleachers .
和 这 汗 的 许多 人类 生物 按下 紧紧 一起 在 这 看台 .

看台上挤满了人，汗水涔涔的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['bɑːrkər] , ['kʌlərd] [laɪts] ,
There were the shouts of barkers , colored lights ,
那里 是 这 喊叫 的 叫卖者 , 有色 灯 ,

有叫卖者的吆喝声，有五彩缤纷的灯光，

[ænd; ənd] [men] [huː] [soʊld]['lɪt(ə)l]['lɪzərdz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
and men who sold little lizards that changed color as you watched them .
和 男人 WHO 卖 小的 蜥蜴 那 已更改 颜色 作为 你 观看 他们 .

还有人卖那种会随着你的注视而改变颜色的小蜥蜴。

['kevɪn] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Kevin knew all this for he had read it in the book which he had
凯文 知道 全部 这 为了 他 有 读 它 在 这 书 哪个 他 有
[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪn][ðə; ði][rʌn] - [daʊn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [nuː] [jɔːk] ,
bought from the ancient shopkeeper in the run - down section of New New York ,
买 从 这 古老的 店主 在 这 跑步 - 向下 部分 的 新的 新的 约克 ,

凯文之所以知道这一切，是因为他从纽约破败街区一位老店主那里买的一本书里读到过。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
how many years ago ?
如何 许多 年 前 ?

多少年前?

['kevɪn] [smaɪld] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
Kevin smiled slightly to himself as he recalled the puzzled expression on the
凯文 微笑 轻微地 到 他自己 作为 他 召回 这 困惑 表达 在 这
[ʃɑːp] - ['kiːpərz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [bʊk] .
shop - keeper's face when he purchased the book .
店铺 - 守门员 脸 什么时候 他 购买 这 书 .

凯文回想起当初买书时店主脸上困惑的表情，不禁微微一笑。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kevɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['revəri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
The circus was beginning and Kevin interrupted his reverie to watch .
这 马戏团 曾是 开始 和 凯文 中断 他的 遐想 到 手表 .

马戏表演开始了，凯文打断了自己的沉思，开始观看。

[ɑːn] [smɔːl] ['elɪveɪtɪd] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [stʊd] ['fɪgjərz] ['ɔːlmoʊst] [tuː]
On small elevated squares in the center of the great arena stood figures almost too
在 小的 升高 正方形 在 这 中心 的 这 伟大的 竞技场 站立 数据 几乎 也
['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
horrible to look at .
可怕 到 看 在 .

在大竞技场中央的小高台上，站着一些面目狰狞、令人不忍直视的人物。

[sʌm; səm] [fleɪld] ['meni] [ɑːrmz][ə'baʊt] ['eɪmləsli] ;
Some flailed many arms about aimlessly ;
一些 挥舞 许多 武器 关于 漫无目的地 ;

有些人漫无目的地挥舞着许多手臂;

[sʌm; səm] ['sɪmpli] [stʊd] — ['veɪkəntli] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndərˌsaɪz] ['ekstrə] [lɪmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

some	simply	stood	—	vacantly	—	and	their	undersize	extra	limbs	which	should
一些	简单地	站立	—	空洞地	—	和	他们的	尺码偏小	额外的	四肢	哪个	应该

[hæv; həv] [bɪn] [wɪŋz] ['flʌtəd] ['sædli] .

have	been	wings	fluttered	sadly	.
有	到过	翅膀	飘动	令人遗憾的是	.

有些只是呆呆地站着，它们那本该是翅膀的瘦小多余肢体悲伤地扑腾着。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['fɪgjərz] [krɔːld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] [skwer] ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['skeɪli] [skɪnz]

One	or	two	figures	crawled	about	on	their	small	squares	scratching	their	scaly	skins
一	或者	二	数据	爬行	关于	在	他们的	小的	正方形	抓挠	他们的	鳞片状的	皮肤

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

and	making	whimpering	noises	.
和	制作	呜咽	噪音	.

一两个身影在小方块上爬来爬去，抓挠着鳞片覆盖的皮肤，发出呜咽声。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][æn; ən]

One	seemed	to	be	making	efforts	to	rise	from	where	it	lay	in	an
一	似乎	到	是	制作	努力	到	上升	从	在哪里	它	躺	在	一个

[ə'mɔːrfəs] [hiːp] ,

amorphous	heap	,
无定形	堆	,

其中一具似乎正努力从它原本杂乱无章的堆状结构中站起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['oʊvər] - [saɪzd] [hed] [wɪtʃ]

but	was	prevented	from	doing	so	by	a	grotesque	over	-	sized	head	which
但	曾是	阻止	从	正在做	所以	经过	一个	怪诞	超过	-	尺寸	头	哪个

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæb][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɔːld] .

the	creature	seemed	incapable	of	raising	from	the	slab	on	which	it	sprawled	.
这	生物	似乎	无法	的	提高	从	这	板	在	哪个	它	蔓延	.

但它却被一个怪诞的超大脑袋阻止了，这个脑袋似乎无法从它瘫倒的石板上抬起来。

['kɛvɪnz] ['stʌmək] ['taɪtnd] .

Kevin's	stomach	tightened	.
凯文的	胃	收紧	.

凯文的胃部一阵紧缩。

['evri] [jɪr] , [hiː; hi] [nuː] , ['spesimənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Every	year	,	he	knew	,	specimens	such	as	these	,
每一个	年	,	他	知道	,	标本	这样的	作为	这些	,

他知道，每年都会出现这样的标本。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dʒiːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] ,

the	products	of	the	effects	of	radiation	on	the	genes	of	their	parents	or	,
这	产品	的	这	效果	的	辐射	在	这	基因	的	他们的	父母	或者	,

辐射对其父母基因产生影响的产物，或者，

[pər'hæps] , ['grænperənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] ['endɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

perhaps	,	grandparents	during	the	war	that	ended	nearly	a	hundred	years	ago	,
也许	,	祖父母	期间	这	战争	那	结束	几乎	一个	百	年	前	,

或许是祖父母那一代，他们经历了近百年前结束的那场战争。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] [skwer] [wer] ['raɪzɪŋ] [ɪ'lektrɪkl]

were	placed	on	display	in	the	circus	on	their	small	squares	where	rising	electrical
是	放置	在	展示	在	这	马戏团	在	他们的	小的	正方形	在哪里	上升	电气

['kɝːənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baːz] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] .

currents	instead	of	bars	imprisoned	them	.
电流	反而	的	酒吧	被监禁	他们	.

它们被放置在马戏团的小广场上展览，囚禁它们的不是铁栏杆，而是不断上升的电流。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fri:k] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['sɜ:rkəs][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

Even	the	freak	shows	in	the	twentieth	century	circus	were	different	from	this	.
甚至	这	怪物	演出	在	这	第二十	世纪	马戏团	是	不同的	从	这	.

即使是二十世纪马戏团里的畸形秀也与此不同。

[æt; ət] [li:st] [ðen] [ðə; ði] [fri:ks] [wɜ:r; wər] [stɪl] , [wel] , ['pi:p(ə)l] ,

At	least	then	the	freaks	were	still	,	well	,	people	,
在	至少	然后	这	怪胎	是	仍然	,	出色地	,	人们	,

至少那时候，那些怪胎还算是人。

[ænd; ənd] ['fri:li] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['ɔdɪti:z] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] .

and	freely	chose	to	exhibit	their	oddities	for	profit	.
和	自由	选择	到	展览	他们的	奇闻异事	为了	利润	.

他们自由选择展示自己的怪癖以牟利。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

In	many	cases	it	was	the	only	way	they	could	earn	a	living	.
在	许多	案例	它	曾是	这	仅有的	方式	他们	可以	赚	一个	活的	.

在很多情况下，这是他们唯一的谋生手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ði:z] ['sensləs] [m'ju:tənts][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [laɪk] ['ænɪmlz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ]

These	senseless	mutants	were	captured	like	animals	after	having	been	abandoned	by
这些	无意义的	突变体	是	捕获	喜欢	动物	后	拥有	到过	弃	经过

[ðer; ðər] ['perənts] ;

their	parents	;
他们的	父母	;

这些无知的变异人被父母遗弃后，像动物一样被捕获；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

and	were	being	displayed	with	the	same	lack	of	humanity	.
和	是	存在	显示	和	这	相同的	缺少	的	人类	.

它们都被以同样缺乏人性的方式展示出来。

['kevɪn] [wɑ:tʃt] ['roʊbɑ:ts][pər'fɔ:rm] ['maɪndləs] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [kən'tɪnju:d] .

Kevin	watched	robots	perform	mindless	feats	of	strength	as	the	circus	continued	.
凯文	观看	机器人	履行	无意识	壮举	的	力量	作为	这	马戏团	持续	.

马戏表演继续进行，凯文看着机器人进行着毫无意义的力量展示。

[hi:; hi] [sɔ:] ['kʌlərd] [oʊ'peɪk] ['reɪz] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	saw	colored	opaque	rays	support	a	slab	of	concrete	and	gasped	with	the
他	锯	有色	不透明	射线	支持	一个	板	的	具体的	和	倒吸一口气	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [slæb][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ][ə; eɪ]

rest	of	the	audience	as	the	heavy	slab	was	suddenly	disintegrated	by	a
休息	的	这	观众	作为	这	重的	板	曾是	突然	解体	经过	一个

['sʌd(ə)n] ['reɪnboʊ] ['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['reɪz] .

sudden	rainbow	fusion	of	all	the	rays	.
突然	彩虹	融合	的	全部	这	射线	.

他看到彩色的不透明光线支撑着一块混凝土板，当沉重的混凝土板突然被所有光线突然融合形成的彩虹般光芒击碎时，他和观众们一起倒吸了一口凉气。

[hi:; hi] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] [kə'mɜ:rʃlz] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [waɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv]

He	listened	as	the	recorded	commercials	whispered	their	wiles	to	the	captive
他	听着	作为	这	记录	广告	低声说道	他们的	诡计	到	这	俘虏

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

他静静地听着，录音广告像耳语般向被困的听众灌输着诱人的诱惑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['sloʊli] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd]

Suddenly	**a**	**panel**	**slowly**	**opened**	**in**	**the**	**ceiling**	**of**	**the**	**amphitheater**	**and**
突然	一个	控制板	缓慢地	打开	在	这	天花板	的	这	露天剧场	和

[drə'mætɪkli] , ['saɪləntli] ,

dramatically	**,**	**silently**	**,**
戏剧性地	,	默默	,

突然，圆形剧场的天花板上一个面板缓缓打开，戏剧性地、无声地……

[æn; ən] [ɪ'mens] ['goʊldən] [sfɪr] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['glɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

an	**immense**	**golden**	**sphere**	**descended**	**until**	**it**	**hung**	**glistening**	**at**	**the**	**end**	**of**
一个	巨大	金的	领域	下降	直到	它	悬挂	闪闪发光	在	这	结尾	的

[ɪts] [θɪn] ['keɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] .

its	**thin**	**cable**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**great**	**arena**	**.**
它是	薄的	电缆	在	这	中心	的	这	伟大的	竞技场	.

一个巨大的金色球体缓缓降落，最终悬挂在大竞技场中央，闪闪发光，细长的缆绳垂在球体末端。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

The	**lights**	**dimmed**	**and**	**a**	**hush**	**fell**	**over**	**the**	**crowd**	**.**
这	灯	调暗	和	一个	嘘	跌倒	超过	这	人群	.

灯光渐暗，人群中一片寂静。

[ðə; ði] [sfɪr] ['sʌd(ə)nli] [gləud] ['braɪtli] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] ,

The	**sphere**	**suddenly**	**glowed**	**brightly**	**and**	**,**	**at**	**this**	**signal**	**,**
这	领域	突然	发光	明亮地	和	,	在	这	信号	,

球体突然发出耀眼的光芒，并发出这个信号：

[ɔːl] ['ʌðər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] .

all	**other**	**lights**	**in**	**the**	**amphitheater**	**were**	**turned**	**off**	**.**
全部	其他	灯	在	这	露天剧场	是	转向	离开	.

露天剧场内其他所有灯光都熄灭了。

['kevɪn] [stɛərd][æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə]['roʊteɪt][ɑːn][ɪts]['æksɪs] .

Kevin	**stared**	**as**	**the**	**sphere**	**began**	**to**	**rotate**	**on**	**its**	**axis**	**.**
凯文	凝视	作为	这	领域	开始	到	旋转	在	它是	轴	.

凯文目不转睛地看着球体开始绕轴旋转。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][ri'ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] ;

He	**heard**	**the**	**first**	**reaction**	**the**	**audience**	**had**	**yet**	**shown**	**;**
他	听到	这	第一的	反应	这	观众	有	然而	所示	;

他听到了观众们的第一声反应；

[ðə; ði] " ['oʊz] " [ænd; ənd] " ['ɑːz] " [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['faɪərwɜːrks] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

the	**"**	**ohs**	**"**	**and**	**"**	**ahs**	**"**	**that**	**used**	**to**	**accompany**	**fireworks**	**displays**	**in**	**the**	**old**
这	"	哦	"	和	"	啊	"	那	用过的	到	陪伴	烟花	显示器	在	这	老的

[deɪz] .

days	**.**
天	.

过去烟花表演时常伴随的“哦”和“啊”的惊叹声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	**looked**	**into**	**the**	**sphere**	**and**	**could**	**not**	**believe**	**what**	**he**	**saw**	**.**
他	看起来	进入	这	领域	和	可以	不是	相信	什么	他	锯	.

他凝视着球体，简直不敢相信自己所看到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] — !

He	**was**	**in**	**the**	**sphere**	**and**	**he**	**—**	**!**
他	曾是	在	这	领域	和	他	—	!

他身处球体之中，然后他——！

['evriwʌn] [wʊd] [noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] !

Everyone	**would**	**know**	**,**	**he**	**thought**	**in**	**horror**	**and**	**fear**	**!**
每个人	会	知道	,	他	想法	在	恐怖	和	害怕	!

他惊恐地想，所有人都会知道的！

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

He	tore	his	eyes	from	the	sphere	and	looked	,	expecting	anything	,
他	撕裂	他的	眼睛	从	这	领域	和	看起来	,	期待	任何事物	,

他强迫自己将目光从球体上移开，环顾四周，期待着看到任何东西。

[æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]

at	the	people	near	him	whose	faces	were	dimly	visible	in	the	light	from
在	这	人们	靠近	他	谁	面孔	是	依稀	可见的	在	这	光	从

[ðə; ði] [sfɪr] .

the	sphere	.
这	领域	.

他看着身边的人们，他们的脸在球体发出的光芒中隐约可见。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪkli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [gloʊb] .

They	all	gazed	spellbound	at	the	hypnotically	revolving	globe	.
他们	全部	凝视	着迷	在	这	催眠地	旋转	地球	.

他们都目不转睛地盯着那令人着迷地旋转的地球仪。

['kevɪn] ['lɪsnd] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

Kevin	listened	as	a	woman	whispered	to	the	man	next	to	her	without
凯文	听着	作为	一个	女士	低声说道	到	这	男人	下一个	到	她	没有

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌb(ə)l] .

taking	her	eyes	from	the	shining	bubble	.
采取	她	眼睛	从	这	灼灼	气泡	.

凯文听着一个女人和她旁边的男人低声交谈，眼睛却始终没有离开闪闪发光的泡泡。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ? "

"	Can	you	see	it	,	Jim	?	"
"	能	你	看	它	,	吉姆	?	"

吉姆，你看到了吗?

" [jeə] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	Yeah	,	"	the	man	answered	softly	.
"	是的	,	"	这	男人	回答	轻轻	.

“嗯，”那人轻声回答道。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [wɪð; wɪθ][dɜːrk]['ændʒ-z] .

"	I	always	dreamed	of	playing	a	love	scene	with	Dirk	Anders	.
"	我	总是	梦见	的	玩耍	一个	爱	场景	和	短剑	安德斯	.

“我一直梦想着能和德克·安德斯一起拍爱情戏。”

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['æktər][ɪn][ðə; ði] .

He's	the	best	actor	in	the	Lifies	.
他是	这	最好的	演员	在	这	使	.

他是Lifies中最棒的演员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	there	I	am	!
和	那里	我	是	!

我来了!

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [bɔːl] , " [ðə; ði]['wʊmən] [said] .

Doing	it	—	in	the	Golden	Ball	,	"	the	woman	sighed	.
正在做	它	—	在	这	金的	球	,	"	这	女士	叹了口气	.

“在金球奖颁奖典礼上做这件事，”女人叹了口气。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	That's	not	what	I	see	,	"	the	man	said	in	a	low	voice	,
"	那就是	不是	什么	我	看	,	"	这	男人	说	在	一个	低的	嗓音	,

“我看到的却不是这样，”那人低声说道。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [gloʊb] .

not	taking	his	eyes	from	the	turning	globe	.
不是	采取	他的	眼睛	从	这	转弯	地球	.

他的目光始终没有离开旋转的地球仪。

['kevɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mænz] [maʊθ] ['wɜːrkɪŋ] .

Kevin	watched	the	man's	mouth	working	.
凯文	观看	这	男人的	嘴	在职的	.

凯文观察着那男人的嘴巴动来动去。

[sɔː] [hɪm; ɪm][waɪp][ðə; ði] ['spɪtl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Saw	him	wipe	the	spittle	from	the	corners	of	his	mouth	.
锯	他	擦拭	这	唾沫	从	这	角落	的	他的	嘴	.

看到他擦掉了嘴角的唾沫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪkɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['iːgər] [aɪz] .

He	turned	away	from	the	naked	look	in	the	man's	eager	eyes	.
他	转向	离开	从	这	裸	看	在	这	男人的	渴望的	眼睛	.

他转过身去，不去理会那男人渴望的眼神中赤裸裸的目光。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]['kevɪn] [klʌtʃt] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]

A	child	of	nine	or	ten	in	front	of	Kevin	clutched	excitedly	at	the	sleeve	of
一个	孩子	的	九	或者	十	在	正面	的	凯文	紧握	兴奋地	在	这	袖子	的

[ðə; ði]['wʊmən][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	woman	next	to	him	.
这	女士	下一个	到	他	.

凯文前面一个九岁或十岁的孩子兴奋地抓住他旁边女人的袖子。

" [aɪm][ɪn][ðer; ðər] , [mɑːm] !

"	I'm	in	there	,	Mom	!
"	我是	在	那里	,	妈妈	!

“妈妈，我在里面！”

[siː] [ˌem 'iː] !

See	me	!
看	我	!

看看我！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg] !

And	I've	got	a	dog	!
和	我已经	得到	一个	狗	!

我养了一条狗！

[siː] , ['hiːz] [ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [pɔː] !

See	,	he's	all	black	with	one	white	paw	!
看	,	他是	全部	黑色的	和	一	白色的	爪子	!

你看，他全身黑色，只有一只爪子是白色的！

[dʒʌst][laɪk][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [mɑːm] !

Just	like	I	told	you	I	wanted	him	to	be	,	Mom	!
只是	喜欢	我	讲述	你	我	通缉	他	到	是	,	妈妈	!

就像我跟你说的那样，妈妈！

" [ðə; ði]['wʊmən] ['ænsər] [hɜːr; hər][sʌn] ['æbsəntli][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl]

"	The	woman	answered	her	son	absently	as	she	stared	intently	into	the	ball
"	这	女士	回答	她	儿子	心不在焉地	作为	她	凝视	专注地	进入	这	球

[ænd; ənd]['kevɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] ['praɪvət][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['lɪvɪŋ] .

and	Kevin	wondered	what	private	and	personal	dream	she	saw	herself	living	.
和	凯文	想知道	什么	私人的	和	个人的	梦	她	锯	她自己	活的	.

“那女人心不在焉地回答儿子，目光却始终专注地盯着球。凯文心想，她究竟在憧憬着怎样一个私密而个人的梦想呢？”

[ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [bɔ:l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɪp'nɑ:tɪkli] [ɑ:n][ɪts]['keɪb(ə)l] ,

The	Great	Golden	Ball	,	as	it	turned	hypnotically	on	its	cable	,
这	伟大的	金的	球	,	作为	它	转向	催眠地	在	它是	电缆	,

那颗巨大的金球，随着它在缆绳上催眠般地旋转，

[wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] -

was	providing	everyone	with	a	vision	of	his	or	her	own	particular	wish	-
曾是	提供	每个人	和	一个	想象	的	他的	或者	她	自己的	特别的	希望	-

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfillment	.
履行	.

它为每个人提供了一个实现自己特定愿望的愿景。

[ðə; ði] ['spelbaʊnd] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wɜ:rld] .

The	spellbound	audience	was	happily	wallowing	in	a	dream	world	.
这	着迷	观众	曾是	快乐地	沉溺	在	一个	梦	世界	.

观众们看得入了迷，幸福地沉浸在梦幻世界中。

['kevɪn] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][lɪft][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

Kevin	left	his	seat	abruptly	and	boarded	the	lift	in	the	corridor	.
凯文	左边	他的	座位	突然	和	登机	这	举起	在	这	走廊	.

凯文突然离开座位，走进了走廊里的电梯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] .

On	the	lower	floor	he	searched	until	he	found	the	entrance	to	the	arena	.
在	这	降低	地面	他	搜索	直到	他	成立	这	入口	到	这	竞技场	.

他在楼下仔细寻找，终于找到了竞技场的入口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['empti] ,

It	was	temporarily	empty	,
它	曾是	暂时地	空的	,

它暂时是空的，

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [wʊd] [bi:; bi]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	soon	the	robots	would	be	using	it	as	they	brought	equipment	into	the
但	很快	这	机器人	会	是	使用	它	作为	他们	带来	设备	进入	这

[ə'ri:nə][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [dɪ'spleɪ] .

arena	for	the	next	display	.
竞技场	为了	这	下一个	展示	.

但很快，机器人就会用到它，因为它们要把设备运进竞技场，准备进行下一场表演。

['kevɪn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gɔ:di] ['kɑ:stu:m][hi:; hi][hæd; həd]

Kevin	opened	his	box	and	took	from	it	the	gaudy	costume	he	had
凯文	打开	他的	盒子	和	采取	从	它	这	艳丽的	戏服	他	有

['si:krətli] [meɪd] .

secretly	made	.
偷偷	制成	.

凯文打开盒子，从中取出他偷偷制作的那套华丽的服装。

['kwɪkli] [hi:; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Quickly	he	slipped	it	over	his	clothes	.
迅速地	他	滑倒了	它	超过	他的	衣服	.

他迅速地把它套在了衣服外面。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrər] [ænd; ənd] , ['wɜ:rkɪŋ] ['kwɪkli] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

He	took	out	a	small	mirror	and	,	working	quickly	,	covered	his	face	with	white
他	采取	出去	一个	小的	镜子	和	,	在职的	迅速地	,	涵盖	他的	脸	和	白色的

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

他拿出一面小镜子，迅速地将白色粉末涂满脸部。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈplaɪd] [griːs] [peɪnt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [braɪt] , [boʊld] [stroʊks] ,

As	he	applied	grease	paint	to	his	face	in	bright	,	bold	strokes	,
作为	他	应用	润滑脂	画	到	他的	脸	在	明亮的	,	大胆的	笔画	,

他用鲜艳大胆的笔触将油彩涂抹在脸上，

[ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [grɪn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrɚz] [ˈsɜːrfɪs] .

a	saucy	grin	smiled	back	at	him	from	the	mirror's	surface	.
一个	风骚的	咧嘴笑	微笑	后退	在	他	从	这	镜子的	表面	.

镜子表面映出一个俏皮的笑容，正对着他笑着。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [piːs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [red] [wɪg][tuː; tə]

He	slipped	the	white	skull	piece	over	his	head	and	fastened	the	red	wig	to
他	滑倒了	这	白色的	颅骨	片	超过	他的	头	和	系紧	这	红色的	假发	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他把白色骷髅头套在头上，然后把红色假发固定在上面。

[wʌn] [læst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .

One	last	look	in	the	mirror	and	he	was	ready	.
一	最后的	看	在	这	镜子	和	他	曾是	准备好	.

他最后照了照镜子，然后就准备好了。

[ˈkevɪn] [skɪpt] [ˈlaɪtli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] , [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [laɪt]

Kevin	skipped	lightly	,	in	spite	of	his	forty	-	eight	years	,	out	into	the	glaring	light
凯文	跳过	轻轻	,	在	尽管如此	的	他的	四十	-	八	年	,	出去	进入	这	刺眼	光

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] .

of	the	arena	.
的	这	竞技场	.

尽管已经四十八岁了，凯文还是轻盈地跳进了体育馆刺眼的灯光中。

[ˈsaɪləns] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Silence	greeted	him	.
沉默	问候	他	.

迎接他的只有一片寂静。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] .

He	walked	about	.
他	步行	关于	.

他四处走动。

[hiː; hi] [skɪpt] .

He	skipped	.
他	跳过	.

他跳过了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] .

And	suddenly	fell	.
和	突然	跌倒	.

然后突然倒下了。

[hiː; hi][roʊz] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	rose	,	rubbing	the	place	of	his	contact	with	the	floor	,
他	玫瑰	,	擦	这	地方	的	他的	接触	和	这	地面	,

他站起身，揉了揉与地板接触的地方。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	scanned	the	floor	beneath	his	feet	.
和	扫描	这	地面	下面	他的	脚	.

他扫视了一下脚下的地板。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Suddenly	**,**	**he**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**mock**	**surprise**	**and**	**,**	**bending**	**from**	**the**
突然	,	他	扔	向上	他的	双手	在	嘲笑	惊喜	和	,	弯曲	从	这

[weɪst] ,

waist	**,**
腰部	,

他突然举起双手，装作惊讶的样子，然后弯下腰，

[pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

picked	**up**	**something**	**from**	**the**	**floor**	**.**
挑选	向上	某物	从	这	地面	.

从地上捡起东西。

[traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Triumphantly	**he**	**held**	**it**	**up**	**.**
凯旋而归	他	握住	它	向上	.

他得意洋洋地举起它。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] " [siː] " [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [strɔː] ,

It	**took**	**the**	**audience**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**to**	**"**	**see**	**"**	**the**	**imaginary**	**straw**	**,**
它	采取	这	观众	一个	分钟	或者	二	到	"	看	"	这	假想	稻草	,

观众花了一两分钟才“看到”那根想象中的吸管。

[ɔːr] [pɪn] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [bɪ'twiːn] ['kɛvɪnz] [θʌm] [ænd; ənd]

or	**pin**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**that**	**was**	**clutched**	**between**	**Kevin's**	**thumb**	**and**
或者	别针	,	或者	任何	它	曾是	,	那	曾是	紧握	之间	凯文的	拇指	和

['ɪndeks] ['fɪŋgər] .

index	**finger**	**.**
指数	手指	.

或者别针，或者不管是什么，反正凯文的拇指和食指紧紧夹着它。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [smaɪl] [biːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

His	**painted**	**smile**	**beamed**	**on**	**the**	**people**	**before**	**him**	**and**	**seemed**	**to**	**grow**
他的	绘	微笑	光束	在	这	人们	前	他	和	似乎	到	生长

['lɑːrdʒər] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪtər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] .

larger	**as**	**a**	**faint**	**titter**	**arose**	**from**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**first**	**tier**	**of**	**seats**	**.**
更大的	作为	一个	头晕的	嘻嘻地笑	出现	从	一个	小的	女孩	在	这	第一的	层级	的	座位	.

他脸上挂着灿烂的笑容，照耀着面前的人们，当第一排座位上的一个小女孩发出轻微的轻笑声时，他的笑容似乎更加灿烂了。

['kevɪn] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Kevin	**waved**	**to**	**her**	**.**
凯文	挥手	到	她	.

凯文向她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

She	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] ['ʃaɪli] [bæk] .

And	**then**	**waved**	**shyly**	**back**	**.**
和	然后	挥手	害羞地	后退	.

然后害羞地挥手回应。

['kevɪn] [skɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Kevin	**skipped**	**about**	**the**	**arena**	**watching**	**the**	**people**	**whispering**	**among**	**themselves**	**.**
凯文	跳过	关于	这	竞技场	观看	这	人们	耳语	之中	他们自己	.

凯文在竞技场里蹦蹦跳跳，看着人们窃窃私语。

[ðə; ði] ['sɔftəst] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['kɛvɪnz] [hɑːrt] [sɔːd] .

The	softest	ripple	of	laughter	ran	through	the	audience	and	Kevin's	heart	soared	.
这	最柔软	波纹	的	笑声	跑	通过	这	观众	和	凯文的	心	飙升	.

观众席中响起一阵轻柔的笑声，凯文的心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [huː] [weɪvd] ['waɪldli] [bæk] .

He	repeated	his	fall	and	waved	to	a	small	boy	who	waved	wildly	back	.
他	重复	他的	落下	和	挥手	到	一个	小的	男生	WHO	挥手	疯狂地	后退	.

他再次摔倒，并向一个小男孩挥手，小男孩也疯狂地挥手回应。

['kɛvɪnz] [wɪg] [bɑːbd] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'riːnə] ['weɪvɪŋ]

Kevin's	wig	bobbed	gaily	as	he	hopped	and	strutted	about	the	arena	waving
凯文的	假发	波波德	兴高采烈地	作为	他	跳跃	和	昂首阔步	关于	这	竞技场	挥手

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

凯文的假发随着他在竞技场里蹦蹦跳跳、昂首阔步地向孩子们挥手而欢快地晃动。

" [weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Wave	to	me	!
"	海浪	到	我	!

“向我挥手！”

[weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] .

Wave	to	me	!	"	cried	a	shrill	voice	from	the	stands	.
海浪	到	我	!	"	哭	一个	尖锐	嗓音	从	这	站立	.

“向我挥手！”看台上传来一声尖锐的喊声。

['kevɪn] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt]

Kevin	did	not	see	the	robots	approaching	on	the	run	and	yet	was	not
凯文	做过	不是	看	这	机器人	接近	在	这	跑步	和	然而	曾是	不是

[sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] ,

surprised	when	they	seized	him	and	carried	him	from	the	arena	,
惊讶	什么时候	他们	查获	他	和	携带	他	从	这	竞技场	,

凯文没有看到机器人奔跑着靠近，但当它们抓住他并把他带离竞技场时，他并不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [red] [wɪg] [stɪl] ['bɑːbɪŋ] ['geɪli] .

his	red	wig	still	bobbing	gaily	.
他的	红色的	假发	仍然	上下摆动	兴高采烈地	.

他那顶红色的假发依然欢快地晃动着。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['endɪd] ['ʌðərwaɪz] , ['kevɪn] [nuː] .

It	could	not	have	ended	otherwise	,	Kevin	knew	.
它	可以	不是	有	结束	否则	,	凯文	知道	.

凯文知道，事情不可能有别的结局。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [læft] .

The	children	had	laughed	.
这	孩子们	有	笑了	.

孩子们笑了。

[soʊ][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] .

So	had	many	of	the	adults	.
所以	有	许多	的	这	成年人	.

许多成年人也是如此。

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə]

The	robots	deposited	him	in	the	corridor	beside	the	entrance	to	the	arena
这	机器人	已存	他	在	这	走廊	旁	这	入口	到	这	竞技场

[ænd; ənd]['kevɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [tu:] [wel] [drest] [ænd; ənd]['kɔ:rpjələnt]['dʒent(ə)lmən] .

and	Kevin	found	himself	facing	two	well	dressed	and	corpulent	gentlemen	.
和	凯文	成立	他自己	面向	二	出色地	穿着	和	肥胖的	先生们	.

机器人将他送到竞技场入口旁的走廊里，凯文发现自己面对着两位衣着考究、体态肥胖的绅士。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] .

"	What's	going	on	here	?	"	shouted	the	first	man	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	喊叫	这	第一的	男人	.

“这里发生了什么事？”第一个人喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl][hɪm'self] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

This	was	Mr	.	Caldwell	himself	,	the	owner	of	the	circus	.
这	曾是	先生	.	卡德威尔	他自己	,	这	所有者	的	这	马戏团	.

这位就是马戏团老板卡德威尔先生本人。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] - [skri:n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	picture	had	been	on	the	Communico	Screen	in	connection	with	the
他的	图片	有	到过	在	这	-	屏幕	在	联系	和	这

['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rkəs]['kevɪn] [rɪ'membər] .

advertising	for	the	circus	Kevin	remembered	.
广告	为了	这	马戏团	凯文	记得	.

凯文记得，他的照片曾出现在通讯屏幕上，与马戏团的广告有关。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

" [ðə; ði]['sekənd][mæn] ['spʌtərd] .

"	the	second	man	sputtered	.
"	这	第二	男人	溅射	.

“第二个人结结巴巴地说。”

['kevɪn] ['sloʊli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [pi:s] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

Kevin	slowly	removed	the	wig	and	the	white	skull	piece	and	stood	with
凯文	缓慢地	已移除	这	假发	和	这	白色的	颅骨	片	和	站立	和

['loʊɝd] [aɪz] ,

lowered	eyes	,
降低	眼睛	,

凯文缓缓摘下假发和白色骷髅头饰，低着头站在那里。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['æŋgri][men] .

his	arms	at	his	sides	,	facing	the	two	angry	men	.
他的	武器	在	他的	侧面	,	面向	这	二	生气的	男人	.

他双臂垂在身侧，面对着两个愤怒的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['kevɪn] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]

As	they	continued	to	shout	at	him	for	an	explanation	Kevin	,	using	the
作为	他们	持续	到	喊	在	他	为了	一个	解释	凯文	,	使用	这

[skʌl] [pi:s] ,

skull	piece	,
颅骨	片	,

他们继续冲着他大喊，要求他解释，凯文则用骷髅碎片.....

[waɪpt] [ðə; ði] [klaʊn] [meɪk] - [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

wiped	the	clown	make	-	up	from	his	face	.
擦拭	这	小丑	制作	-	向上	从	他的	脸	.

他擦掉了脸上的小丑妆。

[bəuθ] [men] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kevɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

Both	**men**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**paused**	**and**	**Kevin**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**speak**	**.**
两个都	男人	,	出去	的	气息	,	暂停	和	凯文	打开	他的	嘴	到	说话	.

两人都气喘吁吁，停了下来，凯文张开嘴想说话。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'poʊloʊ] — , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [bʌt; bət] ['kɔːldwəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**want**	**to**	**apolo**	**—**	**,**	**"**	**he**	**began**	**but**	**Caldwell**	**interrupted**	**him**	**.**
"	我	想	到	阿波罗	—	,	"	他	开始	但	卡德威尔	中断	他	.

“我想道歉——”他刚开口，就被考德威尔打断了。

" [heɪ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

"	**Hey**	**,**	**Mike**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**other**	**man**	**,**
"	嘿	,	麦克风	,	"	他	说	到	这	其他	男人	,

“嘿，迈克，”他对另一个人说。

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [gai] [huːz] ['pɪktʃər] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] - [skriːn] ?

"	**Isn't**	**this**	**the**	**guy**	**whose**	**picture**	**they're**	**sending**	**out**	**on**	**the**	**Communico**	**Screen**	**?**
"	不是	这	这	盖伊	谁	图片	它们是	发送	出去	在	这	-	屏幕	?

“这不就是他们在Communico屏幕上发布照片的那个人吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[ðə; ði] [gai] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

the	**guy**	**who**	**ran**	**away**	**from**	**his**	**son's**	**house**	**before**	**they**	**could**	**send**	**him**	**to**
这	盖伊	WHO	跑	离开	从	他的	儿子的	房子	前	他们	可以	发送	他	到

[ðə; ði] [saɪk] ['sentər] ?

the	**Psych**	**Center**	**?**
这	心理学	中心	?

那个在儿子被送往精神病院之前就从儿子家逃跑的男人？

" ['kevɪn] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Kevin**	**didn't**	**give**	**the**	**man**	**a**	**chance**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**.**
"	凯文	没有	给	这	男人	一个	机会	到	回答	这	问题	.

“凯文根本没给那个人回答问题的机会。”

" [ðæts] [truː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .

"	**That's**	**true**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**home**	**now**	**.**
"	那就是	真的	,	先生	,	和	我是	去	家	现在	.

“没错，先生，我现在要回家了。”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [kɔːzd] [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sorry**	**for**	**the**	**trouble**	**I've**	**caused**	**but**	**I**	**had**	**to**	**do**	**it**	**.**
我是	对不起	为了	这	麻烦	我已经	导致	但	我	有	到	做	它	.

很抱歉给大家添麻烦了，但我不得不这么做。

[aɪ] — , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

I	**—**	**,**	**"**	**he**	**faltered**	**.**
我	—	,	"	他	犹豫不决	.

“我——”他结结巴巴地说。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

How	**could**	**he**	**explain**	**about**	**what**	**he**	**had**	**done**	**and**	**why**	**he**	**had**	**done**
如何	可以	他	解释	关于	什么	他	有	完毕	和	为什么	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

他该如何解释自己所做的事以及为什么要这样做呢？

['kevɪn] [brʌʃt] [ðə; ði] [greɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Kevin	brushed	the	gray	lock	of	hair	back	from	his	forehead	and	reached
凯文	刷过	这	灰色的	锁	的	头发	后退	从	他的	前额	和	达到

['æbsəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['ɜːrliər] [waɪl] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

absently	for	the	glasses	he	had	removed	earlier	while	applying	his	make	-	up	.
心不在焉地	为了	这	眼镜	他	有	已移除	早些时候	尽管	申请	他的	制作	-	向上	.

凯文将额前的一缕灰发向后拨了拨，心不在焉地伸手去拿他之前化妆时摘下的眼镜。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

"	It's	a	very	long	story	,
"	它是	一个	非常	长的	故事	,

“说来话长，

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	he	said	finally	and	there	was	a	weariness	in	his	tone	that	was	not
"	他	说	最后	和	那里	曾是	一个	疲劳	在	他的	语气	那	曾是	不是

['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

merely	the	result	of	his	exertion	in	the	arena	moments	before	.
仅仅	这	结果	的	他的	用力	在	这	竞技场	时刻	前	.

“他最后说道，语气中带着疲惫，这不仅仅是因为他刚才在竞技场上拼尽全力。”

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men] .

He	stood	quietly	before	the	two	men	.
他	站立	悄悄	前	这	二	男人	.

他静静地站在两人面前。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	shouting	from	the	arena	did	not	quite	penetrate	his	consciousness	.
这	喊叫	从	这	竞技场	做过	不是	相当	穿透	他的	意识	.

竞技场上的呐喊声并没有完全传入他的意识。

['kevɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] ['edwərd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd]

Kevin	thought	of	Sally	and	Edward	and	how	they	had	reluctantly	decided
凯文	想法	的	莎莉	和	爱德华	和	如何	他们	有	勉强	决定

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪk] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['sentər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] "

to	send	him	to	the	Psych	Rehabilitation	Center	because	he	persisted	in	"
到	发送	他	到	这	心理学	康复	中心	因为	他	持续	在	"

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] " [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['suːtəbli]

living	in	the	past	"	as	they	put	it	and	refused	to	be	suitably
活的	在	这	过去的	"	作为	他们	放	它	和	拒绝	到	是	适当地

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['prɑːgres] " [ðer; ðər] ['sentʃəri] [hæd; həd] [meɪd] .

interested	in	or	impressed	with	the	"	progress	"	their	century	had	made	.
感兴趣的	在	或者	印象深刻	和	这	"	进步	"	他们的	世纪	有	制成	.

凯文想起了莎莉和爱德华，想起他们不情愿地决定把他送到精神康复中心，因为他坚持“活在过去”，正如他们所说，并且拒绝对他们这个世纪取得的“进步”表现出应有的兴趣或印象深刻。

[wen] ['kevɪn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][ðə; ði]['prɑːgres] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]

When	Kevin	had	tried	to	explain	that	the	progress	they	spoke	of	was	not	all
什么时候	凯文	有	尝试	到	解释	那	这	进步	他们	辐	的	曾是	不是	全部

,

,

,

当凯文试图解释他们所说的进展并非全部时，

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd]

he	sincerely	believed	,	of	a	worthwhile	nature	they	had	merely	shrugged
他	真挚地	相信	,	的	一个	值得	自然	他们	有	仅仅	耸了耸肩

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .

and	looked	at	him	oddly	.
和	看起来	在	他	奇怪	.

他真心相信，这是一件有价值的事，但他们只是耸耸肩，奇怪地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - " [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['proʊgræm] "

He	was	willing	to	go	through	with	the	Psychlab's	"	Rehabilitation	Program	"
他	曾是	愿意的	到	去	通过	和	这	-	"	康复	程序	"

[naʊ] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

now	for	he	had	proved	his	point	.
现在	为了	他	有	已证实	他的	观点	.

他现在愿意接受心理实验室的"康复计划"，因为他已经证明了自己的观点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] [wʌz; wəz][wʌn]

There	were	some	good	things	from	the	past	and	a	clown	was	one
那里	是	一些	好的	事物	从	这	过去的	和	一个	小丑	曾是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

过去也有一些美好的事物，小丑就是其中之一。

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fænfer] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['læftər] [wʌz; wəz]

A	circus	without	noise	and	fanfare	and	excitement	and	laughter	was
一个	马戏团	没有	噪音	和	号角	和	激动	和	笑声	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有喧闹、没有欢呼、没有刺激、没有笑声的马戏团，什么都不是。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gædʒɪtri] .

He	hated	the	sterility	of	its	present	scientific	gadgetry	.
他	憎恨	这	无菌	的	它是	展示	科学	小玩意	.

他厌恶目前科学仪器的枯燥乏味。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] ['ɑːbviəs] [hɑːrm] .

The	best	that	could	be	said	for	it	was	that	it	did	no	obvious	harm	.
这	最好的	那	可以	是	说	为了	它	曾是	那	它	做过	不	明显的	伤害	.

对它最好的评价就是它没有造成明显的危害。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən][bɔːl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr]

But	with	the	advent	of	The	Great	Golden	Ball	people	were	taking	one	more
但	和	这	来临	的	这	伟大的	金的	球	人们	是	采取	一	更多的

[step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ri'ælətɪ][ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [step][ɪn][ðə; ði]

step	away	from	what	could	be	a	pleasant	reality	and	one	more	step	in	the
步	离开	从	什么	可以	是	一个	令人愉快的	现实	和	一	更多的	步	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['driːmlænd] .

direction	of	Dreamland	.
方向	的	梦境	.

但随着"金色大舞会"的到来，人们离美好的现实又近了一步，而离梦境又近了一步。

[ænd; ənd] ['kevɪn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['driːmlænd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

And	Kevin	was	certain	that	this	Dreamland	would	one	day	prove	to	be
和	凯文	曾是	肯定	那	这	梦境	会	一	天	证明	到	是

['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['naɪtmeəz] .

crawling	with	nightmares	.
爬行	和	噩梦	.

凯文确信，这个梦幻乐园总有一天会变成噩梦的乐园。

" — ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , " ['kɔːldwəl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

"	—	something	written	about	this	a	long	time	ago	,	"	Caldwell	was	saying	to
"	—	某物	书面	关于	这	一个	长的	时间	前	,	"	卡德威尔	曾是	说	到

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

his	assistant	.
他的	助手	.

"——很久以前就有人写过关于这方面的内容，"考德威尔对他的助手说。

" [lʊks] [laɪk] [ɪts] [gɑːt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
" **Looks like its got possibilities** .
" 看起来 喜欢 它是 得到 可能性 .

“看起来很有潜力。”

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [gaɪz] [huː] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
Back in the 1900's they used to have these guys who made fools of themselves in the circus .
后退 在 这 - 他们 用过的 到 有 这些 伙计们 WHO 制成 傻瓜 的 他们自己 在 这 马戏团 .

上世纪初，马戏团里总有一些人会出丑。

['piːp(ə)l] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
People loved them .
人们 喜爱 他们 .

人们都很喜欢他们。

['sɔːtə] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [ænd; ənd] [frʌst'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
Sorta made them see their own faults and frustrations and all . "
有点儿 制成 他们 看 他们的 自己的 故障 和 挫折 和 全部 . "

这让他们看到了自己的缺点、挫折等等。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] — " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [bɪ'gæn] .
" But , sir — " the younger man began .
" 但 , 先生 — " 这 年轻 男人 开始 .

“但是，先生——”年轻人开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] ['aʊtfɪt] ,
" I know we're supposed to be a streamlined outfit ,
" 我 知道 是 据称 到 是 一个 流线型 全套服装 ,

我知道我们应该是一个精简高效的团队，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [kraʊd] [jelɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
but you can hear that crowd yelling out there as well as I can .
但 你 能 听到 那 人群 大喊 出去 那里 作为 出色地 作为 我 能 .

但是，你也能像我一样清楚地听到外面人群的喊叫声。

[ðæts] [pruːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
That's proof enough for me !
那就是 证明 足够的 为了 我 !

对我来说，这就足够证明一切了！

[ðɪs] ['θɪŋz] [gʊd] !
This thing's good !
这 事物 好的 !

这东西不错！

" ['kevɪn] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Kevin listened in amazement .**
" 凯文 听着 在 惊愕 .

凯文听得十分惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] [goʊ] .
This was not the way he had expected things to go .
这 曾是 不是 这 方式 他 有 预期的 事物 到 去 .

事情的发展出乎他的意料。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][baɪ]
They should have sent him home in the custody of one of the robots by
他们 应该 有 发送 他 家 在 这 保管 的 一 的 这 机器人 经过
[naʊ] .
now .
现在 .

他们现在应该已经把他交给其中一个机器人押送回家了。

[ɔːr] [kɔːld] [ðə; ði] [saɪk] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['sentər] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]
Or called the Psych Rehabilitation Center to have someone come and get him
或者 称为 这 心理学 康复 中心 到 有 某人 来 和 得到 他
.
:
.

或者打电话给精神康复中心，让他们派人来接他。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [dæd] ?
" What's your name , dad ?
" 是什么 你的 姓名 , 爸爸 ?

"爸爸，你叫什么名字？"

" ['kɔːldwəl] [æskt] .
" Caldwell asked .
" 卡德威尔 问 .

卡德威尔问道。

" ['mɑːlɔɪ] .
" Molloy .
" 莫洛伊 .

"莫洛伊。

['kevɪn] ['mɑːlɔɪ] , " ['kevɪn] ['ænsər] , ['fiːlɪŋ] [ʃaɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Kevin Molloy , " Kevin answered , feeling shy all at once .
凯文 莫洛伊 , " 凯文 回答 , 感觉 害羞的全部 在 一次 .

"凯文·莫洛伊，"凯文回答道，顿时感到一阵羞涩。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] — "
" But I didn't — "
" 但 我 没有 — "

"但我没有——"

" ['lɪs(ə)n] ['mɑːlɔɪ] .
" Listen Molloy .
" 听 莫洛伊 .

"听着，莫洛伊。"

[get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][duː] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
Get out there and do whatever you did before .
得到 出去 那里 和 做 任何 你 做过 前 .

出去做你以前做过的事。

[noʊ] , [dəunt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] .
No , don't ask any questions now .
不 , 不 问 任何 问题 现在 .

不，现在不要问任何问题。

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l]['diːteɪlz]['leɪtər] .
We can settle details later .
我们 能 定居 细节 之后 .

细节我们可以稍后再谈。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔldwɛlz] ['sɜːrkəs] !

But	from	now	on	you're	working	for	Caldwell's	Circus	!
但	从	现在	在	你是	在职的	为了	卡德威尔的	马戏团	!

但从现在起，你就要在考德威尔马戏团工作了!

" ['kevɪn] [pʊld] [ðə; ði] [skʌl] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz]

"	Kevin	pulled	the	skull	piece	on	his	head	once	again	and	with	shaking	fingers
"	凯文	拉	这	颅骨	片	在	他的	头	一次	再次	和	和	摇晃	手指

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [griːs] [peɪnt] .

applied	his	grease	paint	.
应用	他的	润滑脂	画	.

"凯文再次把骷髅头戴在头上，颤抖着手指涂上了油彩。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑːb][bʌt; bət]['kevɪn] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

It	was	a	poor	job	but	Kevin	hoped	it	would	look	good	enough	.
它	曾是	一个	贫穷的	工作	但	凯文	希望	它	会	看	好的	足够的	.

虽然活儿干得不好，但凯文希望看起来足够好。

[stɪl] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [red] [wɪg] ,

Still	fastening	the	red	wig	,
仍然	紧固	这	红色的	假发	,

还在系红色假发，

[hiː; hi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ðæt]

he	ran	out	into	the	arena	and	was	stopped	short	by	the	thunderous	roar	that
他	跑	出去	进入	这	竞技场	和	曾是	停止	短的	经过	这	雷鸣	吼	那

[went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

went	up	from	the	crowd	.
去	向上	从	这	人群	.

他冲进竞技场，却被人群中爆发出的雷鸣般的欢呼声吓了一跳。

['kevɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kevin	lifted	a	boy	from	the	stands	and	sat	down	on	the	floor	of	the
凯文	抬起	一个	男生	从	这	站立	和	卫星	向下	在	这	地面	的	这

[ə'riːnə] ,

arena	,
竞技场	,

凯文从看台上抱起一个男孩，然后坐在体育馆的地板上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

the	boy	on	his	lap	.
这	男生	在	他的	膝	.

他腿上的男孩。

[ðə; ði][eɪdʒ][oʊld] [geɪm] [bɪ'gæn] .

The	age	old	game	began	.
这	年龄	老的	游戏	开始	.

古老的游戏开始了。

['kɛvɪnz] [hændz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Kevin's	hands	covered	his	face	.
凯文的	双手	涵盖	他的	脸	.

凯文双手捂住了脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [wʌn]['fɪŋgər]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['kɛvɪnz] ['peɪntɪd] [smaɪl] [biːmd] [aʊt][æt; ət]

The	boy	pulled	away	one	finger	after	another	until	Kevin's	painted	smile	beamed	out	at
这	男生	拉	离开	一	手指	后	其他	直到	凯文的	绘	微笑	光束	出去	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男孩一根一根地抽回手指，直到凯文脸上那抹灿烂的笑容映入眼帘。

[ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .
They laughed together .
他们 笑了 一起 .

他们一起大笑。

['kevɪn] [pleɪd] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Kevin played the clown and listened simultaneously to the voice shouting in his
凯文 玩 这 小丑 和 听着 同时地 到 这 嗓音 喊叫 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

凯文扮演小丑，同时倾听着脑海中呐喊的声音。

['sæli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [æn; ən]['oʊldər][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Sally had always said an older man should have a hobby or something to
莎莉 有 总是 说 一个 老 男人 应该 有 一个 爱好 或者 某物 到
[kiːp] [hɪm; ɪm]['ɑːkjupaɪd] .
keep him occupied .
保持 他 占领 .

萨莉一直说，年纪大的男人应该有爱好或者其他事情来打发时间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] ['kreɪzi][aɪ'diːəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
That was why I got such crazy ideas , she said ,
那 曾是 为什么 我 得到 这样的 疯狂的 想法 , 她 说 ,

“这就是我为什么会有那么多疯狂想法的原因，”她说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [sɪns] [aɪ][rɪ'taɪərd] .
because I didn't have enough to do since I retired .
因为 我 没有 有 足够的 到 做 自从 我 退休 .

因为我退休后没什么事可做。

[wel] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːbi] .
Well , now I've got more than a hobby .
出色地 , 现在 我已经 得到 更多的 比 一个 爱好 .

现在我可不只是有个爱好了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] .
I've got a job .
我已经 得到 一个 工作 .

我找到工作了。

[aɪm][ə; eɪ] [klaʊn] !
I'm a clown !
我是 一个 小丑 !

我是个小丑！

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get]['kɔːldwəl][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['sɔːdʌst] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ; [its] ['ɔːfli]
Maybe I can get Caldwell to put some sawdust on this floor ; it's awfully
或许 我 能 得到 卡德威尔 到 放 一些 锯末 在 这 地面 ; 它是 非常
['slɪpəri] .
slippery .
滑 .

也许我可以让考德威尔在地板上撒些锯末；地板太滑了。

['kevɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stændz][ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'riːnə] .
Kevin placed the boy back in the stands and skipped about the arena .
凯文 放置 这 男生 后退 在 这 站立 和 跳过 关于 这 竞技场 .

凯文把男孩放回看台上，然后在体育馆里蹦蹦跳跳地走来走去。

['meɪbi] ['hiːl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['kændi] [flɑːs] [stænd][ænd; ənd] [sel] ['pɑːpkɔːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [pɪlz] ,
Maybe he'll put up a candy floss stand and sell popcorn instead of all those pills ,
或许 地狱 放 向上 一个 糖果 牙线 站立 和 卖 爆米花 反而 的 全部 那些 药片 ,

也许他会摆个棉花糖摊卖爆米花，而不是卖那些药片。

['kevɪn] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd] .

Kevin	**thought**	**as**	**he**	**smiled**	**at**	**the**	**happy**	**crowd**	**.**
凯文	想法	作为	他	微笑	在	这	快乐的	人群	.

凯文看着欢快的人群，脸上露出笑容，心中想着。

['kevɪn] [slɪpt] , [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hauld] [ɪts] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Kevin	**slipped**	**,**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**howled**	**its**	**delight**	**when**	**he**	**found**	**the**
凯文	滑倒了	,	跌倒	,	和	这	人群	嚎叫	它是	喜	什么时候	他	成立	这

[ɪ'mædʒɪneri] [strɔ:] .

imaginary	**straw**	**.**
假想	稻草	.

凯文滑倒了，摔倒了，当他找到那根想象中的稻草时，人群爆发出欢呼声。

[æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:nə] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɪŋɪŋ] ,

As	**he**	**staggered**	**exhausted**	**from**	**the**	**arena**	**,**	**his**	**heart**	**singing**	**,**
作为	他	交错	筋疲力尽的	从	这	竞技场	,	他的	心	歌唱	,

他踉跄着筋疲力尽地走出竞技场，心中却充满喜悦。

['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪdli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli]

Mr	**.**	**Caldwell**	**was**	**still**	**excitedly**	**talking**	**to**	**his**	**assistant**	**,**	**who**	**was**	**vigorously**
先生	.	卡德威尔	曾是	仍然	兴奋地	说	到	他的	助手	,	WHO	曾是	大力

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gri:mənt] .

nodding	**his**	**head**	**in**	**agreement**	**.**
点头	他的	头	在	协议	.

卡德威尔先生仍在兴奋地与他的助手交谈，他的助手则不停地点头表示同意。

" — — [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][maɪ'self] !

"	**—**	**—**	**remember**	**some**	**ancient**	**history**	**myself**	**!**
"	—	—	记住	一些	古老的	历史	我	!

“——我自己还记得一些古代历史！”

[wi:l] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:tʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .

We'll	**get**	**him**	**to**	**teach**	**some**	**other**	**guys**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**stuff**	**.**
出色地	得到	他	到	教	一些	其他	伙计们	这	相同的	种类	的	东西	.

我们会让他教其他人同样的东西。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt] .

Remind	**me**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**that**	**.**
提醒	我	到	问	他	关于	那	.

提醒我问问他这件事。

[aɪ] ['fɪgjər] ['meɪbi] [wi:v] [kʌm] [fʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] ,

I	**figure**	**maybe**	**we've**	**come**	**full**	**circle**	**on**	**this**	**,**
我	数字	或许	我们已经	来	满的	圆圈	在	这	,

我想，或许我们在这件事上又回到了原点。

[ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ə'raʊnd] [hɪr] — — [ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] . "

and	**he's**	**got**	**just**	**what**	**we**	**need**	**around**	**here**	**—**	**—**	**the**	**human**	**element**	**.**	**"**
和	他是	得到	只是	什么	我们	需要	大约	这里	—	—	这	人类	元素	.	"

他身上正好有我们这里最需要的东西——人情味。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神